

۱۵۴.۳۱۲

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کنوانسیون ورود موقت

استانبول ۲۶ ژوئن ۱۹۹۰

.....
www.ketab.ir

تدوین

گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش

انتشارات چتر دانش

سرشناسه	کنوانسیون ورود موقت (۲۶ ژوئن ۱۹۹۰ م. : استانبول)
عنوان و نام پدیدآور	Conventions on Temporary Admission (26June 1990 : Istanbul)
مشخصات نشر	کنوانسیون ورود موقت استانبول ۲۶ ژوئن ۱۹۹۰ / تدوین گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش.
مشخصات ظاهری	تهران: چتر دانش، ۱۳۹۶.
شابک	۲-۱۹۱-۴۱۰-۶۰۰-۹۷۸ :
وضعیت فهرست نویسی	فیب
موضوع	کنوانسیون ورود موقت (۲۶ ژوئن ۱۹۹۰ م. : استانبول)
موضوع	موضوع
	Conventions on Temporary Admission (26June 1990 : Istanbul)
موضوع	گمرک -- قوانین و مقررات
موضوع	Customs administration -- Law and legislation :
موضوع	گمرک -- همکاری های بین المللی
موضوع	Customs administration-- International cooperation :
شناسه افزوده	موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
رده بندی کنگره	۳۴۲۰
رده بندی دیویی	۳۴۱/۷۵۴۳-۲۶ :
شماره کتابشناسی ملی	۴۹۲۱۳۵۹ :

نام کتاب	کنوانسیون ورود موقت استانبول ۲۶ ژوئن ۱۹۹۰
ناشر	چتر دانش
تدوین	گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
نوبت و سال چاپ	دوم- ۱۴۰۳
شمارگان	۱۰۰۰ :
شابک	۲-۱۹۱-۴۱۰-۶۰۰-۹۷۸ :
قیمت	۱۷۰۰۰۰ تومان :

فروشگاه مرکزی: تهران، میدان انقلاب، خمینری جاوید(اردیبهشت شمالی)، پلاک ۸۸

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۹۲۳۲۷ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۰۲۳۵۳

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله‌ی یکی از پرتیراژترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به‌خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند.

منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به‌این‌ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آن‌ها از یک سو و تناسب آن‌ها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی بیش از پیش به منصه‌ی ظهور برساند.

فرزاد دانشور

مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

فهرست

۲۶	قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون ورود موقت (استانبول - ژوئن ۱۹۹۰).....
۸	
۱۱	فصل ۱. مقررات عمومی.....
۱۱	 تعاریف.....
۱۴	فصل ۲. حیطة شمول کنوانسیون.....
۱۵	 ساختار پیوست‌ها.....
۱۵	فصل ۳. مقررات خاص.....
۱۵	 سند و ضمانت.....
۱۶	 اوراق ورود موقت.....
۱۷	 شناسایی.....
۱۸	 مهلت صدور مجدد.....
۱۹	 انتقال ورود موقت.....
۱۹	 خاتمه ورود موقت.....
۲۰	 سایر رویه‌های ممکن برای خاتمه ورود موقت.....
۲۳	فصل ۴. مقررات گوناگون.....
۲۳	 کاهش تشریفات.....
۲۳	 اجازه قبلی.....
۲۴	 حداقل تسهیلات.....
۲۵	 اتحادیه‌های اقتصادی یا گمرکی.....
۲۵	 محدودیت‌ها و ممنوعیت‌ها.....
۲۶	 تخلفات.....
۲۷	 تبادل اطلاعات.....
۲۷	فصل ۵. مقررات نهائی.....
۲۷	 کارگروه اجرایی.....
۳۱	 حل و فصل اختلافات.....
۳۱	 امضاء، تصویب و الحاق.....
۳۵	 امین استاد.....
۳۷	 لازم‌الاجراء شدن.....
۳۹	 مقررات لغوکننده.....
۳۹	

۴۰	قیود تحدید تعهد
۴۱	گسترش سرزمینی
۴۲	فسخ عضویت
۴۳	تشریفات اصلاح
۴۵	پذیرش اصلاحیه‌ها
۴۶	ثبت و متون معتبر
	پیوست (الف). پیوست مربوط به اوراق ورود موقت («دفترچه آ.ت.آ» و «دفترچه سی. پی. دی»)
۴۷	۱. تعاریف
۴۷	۲. حیطه شمول کنوانسیون
۵۰	۳. ضمانت و صدور اوراق ورود موقت
۵۱	۴. ضمانت
۵۴	۵. انطباق اوراق ورود موقت با مقررات
۵۷	۶. مقررات گوناگون
۶۲	ضمیمه (۱) پیوست (الف). مدل دفترچه آ.ت.آ
۶۷	ضمیمه (۲) پیوست (الف). مدل دفترچه (سی. پی. دی)
۱۱۵	پیوست (ب ۱). پیوست مربوط به کالاها برای عرضه یا استفاده در نمایشگاه‌ها، بازارهای
۱۲۳	مکاره، گردهمایی‌ها یا رویدادهای مشابه
۱۲۳	۱. تعریف
۱۲۴	۲. حیطه شمول
۱۲۶	۳. مقررات گوناگون
۱۳۳	پیوست (ب ۲). پیوست مربوط به لوازم حرفه‌ای
۱۳۳	۱. تعریف
۱۳۴	۲. حیطه شمول
۱۳۵	۳. مقررات گوناگون
۱۳۹	ضمیمه (۱). لوازم مطبوعاتی یا پخش رادیویی و تلویزیونی
۱۳۹	فهرست توضیحی
۱۴۴	ضمیمه (۲). لوازم فیلم برداری
۱۴۴	فهرست توضیحی
۱۴۶	ضمیمه (۳). سایر لوازم
۱۴۶	فهرست توضیحی

پیوست (ب ۳). پیوست مربوط به بارگنج‌ها، بارکف‌ها (پالت‌ها)، لوازم بسته‌بندی، نمونه‌ها و سایر کالاهایی که در رابطه با یک عمل تجاری وارد گردیده است ۱۵۰

فصل ۱. تعاریف ۱۵۰

فصل ۲. حیطه شمول ۱۵۴

فصل ۳. مقررات گوناگون ۱۵۶

ضمیمه (۱). فهرست کالاها طبق بند (چ) ماده (۲) ۱۶۲

ضمیمه (۲). مقررات مربوط به علامت‌گذاری بارگنج‌ها ۱۶۳

پیوست (ب ۴). پیوست مربوط به کالاهایی که در رابطه با یک عمل تولیدی وارد شده‌اند ۱۶۶

فصل ۱. تعریف ۱۶۶

فصل ۲. حیطه شمول ۱۶۷

فصل ۳. مقررات گوناگون ۱۶۷

پیوست (ب ۵). پیوست مربوط به کالاهایی که برای مقاصد تربیتی، علمی یا فرهنگی وارد شده‌اند ۱۷۰

فصل ۱. تعریف ۱۷۰

فصل ۲. حیطه شمول ۱۷۱

فصل ۳. مقررات گوناگون ۱۷۲

ضمیمه (۱) ۱۷۵

فهرست توضیحی ۱۷۵

ضمیمه (۲) ۱۷۸

فهرست توضیحی ۱۷۸

ضمیمه (۳) ۱۸۱

فهرست توضیحی ۱۸۱

پیوست (ب ۶). پیوست مربوط به لوازم شخصی مسافران و کالاهای وارد شده برای اهداف ورزشی ۱۸۲

فصل ۱. تعاریف ۱۸۲

فصل ۲. حیطه شمول ۱۸۳

فصل ۳. مقررات گوناگون ۱۸۴

ضمیمه (۱) ۱۸۶

فهرست توضیحی ۱۸۶

ضمیمه (۲) ۱۸۹

پیوست (ب ۷). پیوست مربوط به لوازم تبلیغات گردشگری.....	۱۹۳
فصل ۱. تعریف.....	۱۹۳
فصل ۲. حیطه شمول.....	۱۹۳
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۱۹۴
ضمیمه.....	۱۹۷
فهرست توضیحی.....	۱۹۷
پیوست (ب ۸). پیوست مربوط به کالاهای وارد شده به منظور مبادلات مرزی.....	۱۹۹
فصل ۱. تعریف.....	۱۹۹
فصل ۲. حیطه شمول.....	۲۰۱
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۲۰۱
پیوست (ب ۹). پیوست مربوط به کالاهایی که برای مقاصد انسان دوستانه وارد شده‌اند.....	۲۰۴
فصل ۱. تعریف.....	۲۰۴
فصل ۲. حیطه شمول.....	۲۰۵
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۲۰۵
پیوست (پ). پیوست مربوط به وسایل حمل و نقل.....	۲۰۸
فصل ۱. تعریف.....	۲۰۸
فصل ۲. حیطه شمول.....	۲۱۰
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۲۱۲
پیوست (ت). پیوست مربوط به حیوانات.....	۲۱۸
فصل ۱. تعریف.....	۲۱۸
فصل ۲. حیطه شمول.....	۲۱۹
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۲۱۹
ضمیمه.....	۲۲۲
فهرست موردنظر در ماده (۲).....	۲۲۲
پیوست (ث). پیوست مربوط به کالاهایی که برای مقاصد انسان دوستانه وارد شده‌اند.....	۲۲۴
فصل ۱. تعاریف.....	۲۲۴
فصل ۲. حیطه شمول.....	۲۲۵
فصل ۳. مقررات گوناگون.....	۲۲۵

کنوانسیون ورود موقت
(استانبول، ۲۶ ژوئن ۱۹۹۰)

CONVENTION ON TEMPO-
RARY ADMISSION
(Istanbul, 26 June 1990)

PREAMBLE**مقدمه**

THE CONTRACTING PARTIES to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council, طرف‌های متعاقد این کنوانسیون که تحت نظارت شورای همکاری گمرکی تدوین گردیده است.

NOTING that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international Customs Conventions on temporary admission is unsatisfactory,

با در نظر گرفتن اینکه وضعیت کنونی در ارتباط با کثرت و پراکندگی کنوانسیون‌های بین‌المللی گمرکی در مورد ورود موقت رضایت بخش نیست.

CONSIDERING that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally,

با توجه به اینکه این وضعیت، وقتی که در آینده موارد ورود موقت جدید باید به صورت بین‌المللی نظام‌مند شوند، ممکن است بدتر شود.

HAVING REGARD to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated,

با در نظر گرفتن خواسته‌های عنوان شده توسط نمایندگان تجاری و سایر طرف‌های ذی‌نفع در خصوص تسهیل تشریفات ورود موقت،

CONSIDERING that the simplification and harmonization of Customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing

با توجه به اینکه ساده‌سازی و هماهنگ نمودن روش‌های گمرکی و به‌ویژه پذیرش یک سند بین‌المللی واحد که متضمن تمام کنوانسیون‌های موجود در زمینه ورود موقت باشد،

Conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges,

می تواند دسترسی به مقررات بین المللی حاکم در زمینه ورود موقت را تسهیل نماید و به نحو مؤثر به گسترش تجارت بین المللی و سایر اشکال مبادلات بین المللی کمک کند.

CONVINCED that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of Customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Co-operation Council,

با اعتقاد به اینکه یک سند بین المللی که مقررات یک شکل در زمینه ورود موقت را پیشنهاد می کند، می تواند برای مبادلات بین المللی فواید مهمی را داشته باشد و حداکثر میزان ساده سازی و هماهنگی روش های گمرکی را که یکی از اهداف اساسی شورای همکاری گمرکی می باشد، تضمین نماید.

RESOLVED to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing procedures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives,

با عزم به تسهیل ورود موقت از طریق ساده کردن و هماهنگ نمودن روش ها، در پرتو اهداف اقتصادی، انسانی، فرهنگی، اجتماعی یا گردشگری،

CONSIDERING that the adoption of standardized model temporary admission papers as international Customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a Customs document and security are required,

با توجه به اینکه قبول مدل استاندارد شده اسناد ورود موقت، به عنوان اسناد گمرکی بین المللی همراه با تضمین بین المللی، هنگامی که یک سند گمرکی و یک ضمانت مطالبه می شود به تسهیل روش ورود موقت کمک می کند،

HAVE AGREED as follows: